

MOTOR

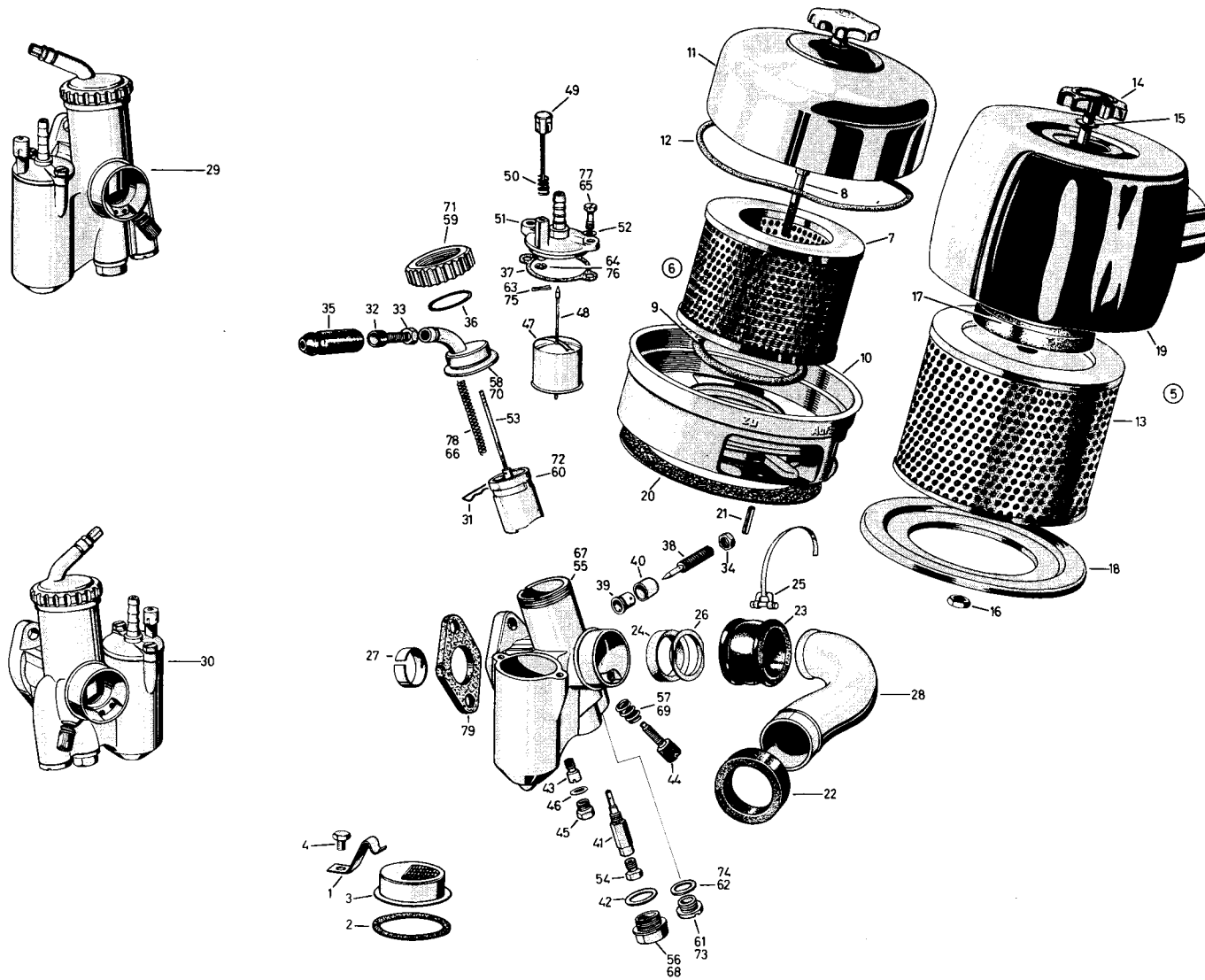
Vergaser

ENGINE

Carburetor

MOTEUR

Carburateur



R 50 60
 R 50/2 60/2
 R 50 S
 R 69
 R 69 S

Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

00/3

27/27

1.4.1966



Motor - Luftfilter
 Engine - Air filter
 Moteur - Filtre à air

00/3

Änderungen
 Modifications
 Modifications

23/27

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
							Luftfilter im Motorgehäuse	Air filter in engine housing	Fix. du filtre à air au carter moteur					
	1	00 43 136	1	1	1	1	Klemmfeder	Retaining spring	Langnette					
	2	99 63 493	1	1	1	1	Dichtring A 48 x 55, Gummi	Ring seal A 48 x 55, rubber	Joint annul. A 48 x 55 caoutchouc					
	3	00 43 140	1	1	1	1	Naßluftfilter-Einstaz	Wet air filter cartridge	Élément de filtre humide					
	4	99 13 425	1	1	1	1	Sechskantschr. M6x10-8G phr. sw.	Hex. screw M6x10-8 G phr. black	Vis six pans M6x10-8 G phr. noire					
							Luftfilter am Getriebegehäuse, oben	Air filter on transmission housing, top	Fixation du filtre au carter de boîte de vitesses					
	5	00 43 036	-	-	1	-	Luftfilter, Kpl.	Air filter, Kpl.	Filtre à air, Kpl.					
	6	00 43 033	1	1	-	1	Luftfilter, Kpl.	Air filter, Kpl.	Filtre à air, Kpl.					
	7	00 43 524	1	1	-	1	Filter	Filter	Filtre					
	8	00 43 157	1	1	-	1	Befestigungsschraube mit Sprengring für Filter	Attachment screw with snap ring for filter	Vis de fixation de filtre avec jonc de retenue					
	9	00 43 536	1	2	-	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de boîtier					
	10	00 43 170	1	1	-	1	Filter-Unterteil, Kpl.	Filter bottom part, Kpl.	Partie inf. de filtre, Kpl.					
	11	00 43 171	1	1	-	1	Filterdeckel, Kpl.	Filter cover, Kpl.	Couvercle de filtre, Kpl.					
	12	00 43 152	1	-	-	1	Deckelabdichtung	Cover gasket	Joint de couvercle de filtre					
	13	00 43 146	-	-	1	-	Feinmy-Filtereinsatz	Air filter w. finemesh cartridge	Élément de filtre « Feinmy »					
	14	00 43 167	-	-	1	-	Filterspannschraube	Filter retaining screw	Vis de fixation du filtre					
	15	99 31 066	-	-	1	-	Scheibe 8,4 f. Spannschraube	Washer 8,4 f. retaining screw	Rondelle 8,4 de vis de fixation					
	16	99 21 056	-	-	1	-	Sechskantmutter BM6-4D cad.	Hex. nut BM6-4D cad.	Ecrou six pans BM6-4D cad.					
	17	00 43 154	-	-	1	-	Geh.-Dichtung, oben f. Filtereins.	Hous. gasket, top f. filter cartridge	Joint de boîtier sup., p. élément					
	18	00 43 151	-	-	1	-	Filter-Unterteil	Filter bottom part	Partie inf. de filtre					
	19	00 43 150	-	-	1	-	Filter-Oberteil	Filter top part	Partie sup. de filtre					
	20	00 43 119	1	1	1	1	Dichtung zum Luftfilter	Gasket for air filter	Joint de filtre à air					
	21	99 41 365	1	1	-	1	Spannhülse 4 x 16 im Getriebegehäuse für Filter	Retaining sleeve 4 x 16 in transmission housing f. filter	Goupille 4 x 16 pour fix. du filtre au carter de boîte de vitesses					



Motor - Leitungen - Vergaser
 Engine - Air pipes - Carburetor
 Moteur - Conduite d'air d'admission - Carburateur

00/3

Änderungen

Modifications

Modifications

24/27

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
							Luftleitungen	Air pipes	Conduits d'air d'admission	*	28	00 43 174	R 50 u. R 50/2	
							Dichtung an Getriebegehäuse-seite	Gasket on transmission housing side	Joint côté carter de boîte de vitesses	*	28	00 43 175	R 50 u. R 50/2	
	22	00 43 163	2	2	2	-	Dichtring an Getriebegehäuse-seite	Ring seal on transmission housing side	Joint côté carter de boîte de vitesses	*	28	00 43 182	R 60 u. R 60/2	
	22	00 43 165	-	-	-	2	Muffe für Luftleitungen an Vergaserseite	Sleeve for air pipes on carburetor side	Manchon de conduit, côté carburateur	*	29	00 39 018	R 50 u. R 50/2	
	23	00 43 161	2	2	2	-	Dichtring für Luftleitungen an Vergaserseite	Ring seal for air pipes on carburetor side	Joint annulaire de conduit, côté carburateur	*	30	00 39 019		
	24	00 43 162	-	-	-	2	Spannschelle S 42/9 cad. für Muffe an Vergaserseite	Tension strap S 42/9 cad. for sleeve on carburetor side	Collier S 42/9 cad. pour manchon côté carburateur	*	29	00 39 042	R 60	
	25	99 48 811	4	4	4	-	Anschlagring für Dichtring an Vergaserseite	Stop ring for gasket on carburetor side	Anneau-butée pour joint côté carburateur	*	30	00 39 044		
	26	00 43 166	-	-	-	2	Zentrierbüchse f. Dichtring an Vergaserseite	Centering bushing for ring seal on carburetor side	Douille de centrage pour joint côté carburateur	*	29	00 39 022	R 60/2	
	27	00 43 168	-	-	2	2	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air	*	30	00 39 023		
*	28	00 43 174	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air	*	29	00 39 019	R 60/2	
*	28	00 43 175	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air	*	30	00 39 052		
*	28	00 43 182	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air	*	30	00 39 053	R 50/2	
*	28	00 43 183	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air	*	29	00 39 058		
	28	00 43 176	-	-	1	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air	*	30	00 39 059		
	28	00 43 177	-	-	1	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
	28	00 43 178	-	-	-	1	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
	28	00 43 179	-	-	-	1	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
							Vergaser	Carburetor	Carburateur					
*	29	00 39 018	1	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	00 39 019	1	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	29	00 39 042	1	-	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	00 39 044	1	-	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	29	00 39 022	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	00 39 023	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	29	00 39 020	-	-	1	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	30	00 39 021	-	-	1	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	29	00 39 052	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	00 39 053	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	29	00 39 056	-	-	-	1	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	30	00 39 057	-	-	-	1	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	29	00 39 058	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	00 39 059	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					



Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

00/3

Änderungen

Modifications

Modifications

25/27

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
	29	00 39 034	-	-	-	1	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride				
	30	00 39 035	-	-	-	1	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride				
	29	00 39 016	-	-	-	-	1	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride				
	30	00 39 017	-	-	-	-	1	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride				
	31	00 39 176	2	2	-	-	-	Klemmbügel	Retaining clip	Agrafe				
	31	00 39 175	-	-	2	2	2	Klemmbügel	Retaining clip	Agrafe				
	32	00 39 178	2	2	2	2	2	Bowdenzugstellschraube	Bowden cable adjusting screw	Vis de réglage de câble				
	33	00 39 182	2	2	2	2	2	Mutter f. Bowdenzugstellschr.	Nut f. bowden cable adjust.screw	Ecrou de vis de réglage de câble				
	34	00 39 184	2	2	2	2	2	Mutter für Leerlauf-Luftregulierschraube	Nut for idle running air regulating screw	Ecrou de vis de réglage de ralenti				
	35	00 42 111	2	2	2	2	2	Gummihülle f. Bowdenzug	Rubber sleeve f. bowden cable	Douille caoutchouc de câble				
	36	00 42 149	2	2	2	2	2	Gummidichtring f. Deckplatte	Rubber ring seal f. cover plate	Joint caoutchouc de couvercle				
	37	00 42 150	2	2	2	2	2	Dichtung f. Schwimmergehäuse	Gasket for float casing	Joint de cuve				
	38	00 39 181	2	2	2	2	2	Luftregulierschraube	Air regulating screw	Vis de réglage d'air				
	39	00 39 183	2	2	2	2	2	Hülse f. Abblaufeinrichtung	Sleeve for drain arrangement	Douille p. dispositif de sortie				
	40	00 39 185	2	2	2	2	2	Kappe f. Abblaufeinrichtung	Cap for drain arrangement	Manchon p. dispositif de sortie				
	41	00 39 124	2	2	-	-	-	Nadeldüse (1308)	Needle jet (1308)	Gicleur à aiguille (1308)				
	41	00 39 123	-	-	2	2	-	Nadeldüse (1208)	Needle jet (1208)	Gicleur à aiguille (1208)				
	41	00 39 129	-	-	-	-	2	Nadeldüse (2108)	Needle jet (2108)	Gicleur à aiguille (2108)				
	42	00 42 130	2	2	2	2	2	Dichtung	Gasket	Joint				
	43	00 39 137	2	2	2	2	2	Leerlaufdüse Nr. 35	Idle running jet Nr. 35	Gicleur de ralenti Nr. 35				
	44	00 39 527	2	2	2	2	2	Schieberanschlagschraube	Slide stop screw	Vis-butée de boisseau				
	45	00 39 196	2	2	2	2	2	Schraube	Screw	Vis				
	46	00 42 126	2	2	2	2	2	Dichtung	Gasket	Joint				
	47	00 39 187	2	2	2	2	2	Schwimmer, 7 Gramm	Float, 7 grams	Flotteur, 7 grammes				
	48	00 39 288	2	2	2	2	2	Schwimmernadel	Float needle	Pointeau				
	49	00 39 260	2	2	2	2	2	Tupfer	Tickler	Poussoir				
	50	00 39 164	2	2	2	2	2	Tupferfeder	Tickler spring	Ressort de poussoir				
	51	00 39 256	2	2	2	2	2	Schwimmergehäusedeckel, nackt	Float casing cover, bare	Corps de cuve, nu				
	51	00 39 257	2	2	2	2	2	Schwimmergehäusedeckel mit Kpl. Tupferfederung	Float casing cover with Kpl. tickler spring arrangement	Corps de cuve, avec dispositif de poussoir Kpl.				



Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

00/3

26/27

1. 4. 1966

Änderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2	R 50S	R 69	R 69S							
	52	00 39 193	4	4	4	4	4	Federring f. Befestigungsschr.	Spring washer f. fastening screw	Rondelle élast. de vis de fixation	*	54	00 39 244	R 50/2
	53	00 39 274	2	2	-	-	-	Düsennadel	Jet needle	Aiguille	*	54	00 39 144	R 60/2
	53	00 39 272	-	-	2	2	2	Düsennadel	Jet needle	Aiguille	*	55	00 39 250	
*	54	00 39 244	2	1	-	-	-	Hauptdüse Nr. 105	Main jet Nr. 105	Gicleur principal Nr. 105	*	55	00 39 208	
*	54	00 39 144	-	1	-	-	-	Hauptdüse Nr. 110	Main jet Nr. 110	Gicleur principal Nr. 110	*	55	00 39 213	
	54	00 39 239	-	-	2	-	2	Hauptdüse Nr. 135	Main jet Nr. 135	Gicleur principal Nr. 135	*	55	00 39 253	
	54	00 39 245	-	-	-	2	-	Hauptdüse Nr. 115	Main jet Nr. 115	Gicleur principal Nr. 115	*	56	00 39 597	
*	55	00 39 250	1	1	-	-	-	Vergasergehäuse	Carburetor casing	Corps de carburateur	*	56	00 39 197	
*	55	00 39 208	1	1	-	-	-	Vergasergehäuse	Carburetor casing	Corps de carburateur	*	57	00 39 171	
*	55	00 39 213	-	-	1	1	1	Vergasergehäuse	Carburetor casing	Corps de carburateur	*	57	00 39 170	R 50/2 → Fg 632 889
*	55	00 39 253	-	-	1	1	1	Vergasergehäuse	Carburetor casing	Corps de carburateur	*	58	00 39 111	R 60/2 → Fg 624 078
*	56	00 39 597	2	2	-	-	-	Abschlußschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	58	00 39 112	R 50 S → Fg 565 384
*	56	00 39 197	-	-	2	2	2	Abschlußschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	58	00 39 218	R 69 S → Fg 656 528
*	57	00 39 171	2	2	-	-	-	Feder	Spring	Ressort	*	58	00 39 219	
*	57	00 39 170	-	-	2	2	2	Feder	Spring	Ressort	*	59	00 39 217	
*	58	00 39 111	1	1	-	-	-	Deckelplatte	Cover plate	Couvercle	*	59	00 39 216	
*	58	00 39 112	1	1	-	-	-	Deckelplatte	Cover plate	Couvercle	*	60	00 39 120	
*	58	00 39 218	-	-	1	1	1	Deckelplatte	Cover plate	Couvercle	*	60	00 39 117	
*	58	00 39 219	-	-	1	1	1	Deckelplatte	Cover plate	Couvercle	*	61	00 39 198	
*	59	00 39 217	2	2	-	-	-	Deckelverschraubung	Cover screw cap	Ecrou de couvercle	*	62	00 42 134	
*	59	00 39 216	-	-	2	2	2	Deckelverschraubung	Cover screw cap	Ecrou de couvercle	*	63	00 39 165	
*	60	00 39 120	2	2	-	-	-	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau				
*	60	00 39 117	-	-	2	2	2	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau				
*	61	00 39 198	2	2	2	2	2	Abdeckschraube	Cover screw	Vis de fermeture				
*	62	00 42 134	2	2	2	2	2	Dichtung	Gasket	Joint				
*	63	00 39 165	2	-	-	2	-	Splint für Tupfer	Cotter for tickler	Goupille de poussoir				



Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

00/3

Änderungen

Modifications

Modifications

27/27

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2	R 50S	R 69	R 69S							
*	64	00 39 262	-	2	2	-	2	Sicherungsscheibe z. Tupfer	Lock washer f. tickler	Anneau d'arrêt de poussoir	*	64	00 39 262	R 50/2 Fg 632890 → R 60/2 Fg 624079 → R 50 S Fg 565385 → R 69 S Fg 656529 →
*	65	00 39 156	4	4	-	-	-	Befestigungsschraube	Fastening screw	Vis de fixation	*	65	00 39 156	
*	65	00 39 159	-	-	4	4	4	Befestigungsschraube	Fastening screw	Vis de fixation	*	65	00 39 159	
*	66	00 39 169	2	2	-	-	-	Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	66	00 39 169	
*	66	00 39 168	-	-	2	2	2	Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	66	00 39 168	
*	67	00 39 250	-	1	-	-	-	Vergasergehäuse	Carburetor housing	Corps de carburateur	*	67	00 39 250	
*	67	00 39 251	-	1	-	-	-	Vergasergehäuse	Carburetor housing	Corps de carburateur	*	67	00 39 251	
*	67	00 39 252	-	-	1	-	1	Vergasergehäuse	Carburetor housing	Corps de carburateur	*	67	00 39 252	
*	67	00 39 253	-	-	1	-	1	Vergasergehäuse	Carburetor housing	Corps de carburateur	*	67	00 39 253	
*	68	00 39 197	-	2	2	2	2	Abschlußschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	68	00 39 197	
*	69	00 39 170	-	2	2	2	2	Feder	Spring	Ressort	*	69	00 39 170	
*	70	00 39 218	-	1	1	1	1	Deckelplatte	Cover plate	Couvercle	*	70	00 39 218	
*	70	00 39 219	-	1	1	1	1	Deckelplatte	Cover plate	Couvercle	*	70	00 39 219	
*	71	00 39 216	-	2	2	2	2	Deckelverschraubung	Cover screw cap	Ecrou de couvercle	*	71	00 39 216	
*	72	00 39 116	-	2	-	-	-	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*	72	00 39 116	
*	72	00 39 117	-	-	2	2	2	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*	72	00 39 117	
*	73	00 39 195	-	2	2	-	2	Abdeckschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	73	00 39 195	
*	74	00 42 135	-	2	2	-	2	Dichtung	Gasket	Joint	*	74	00 42 135	
*	75	00 39 165	-	2	2	-	2	Splint für Tupfer	Cotter for tickler	Goupille de poussoir	*	75	00 39 165	
*	76	00 39 262	2	-	-	2	-	Sicherungsscheibe f. Tupfer	Lock washer f. tickler	Anneau d'arrêt de poussoir	*	76	00 39 262	
*	77	00 39 156	4	4	4	-	4	Befestigungsschraube	Fastening screw	Vis de fixation	*	77	00 39 156	
*	78	00 39 168	-	2	2	2	2	Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	78	00 39 168	
								Für die Vergaser an den Zylinderköpfen	For the carburetors on the cylinder heads	Fixation des carburateurs aux culasses				
	79	00 42 146	2	2	-	-	-	Dichtung f. Vergaser u.	Gasket f. carburetor and	Joint p. carburateurs et				
	79	00 42 147	-	-	2	2	2	Dichtung f. Vergaser u.	Gasket f. carburetor and	Joint p. carburateurs et				